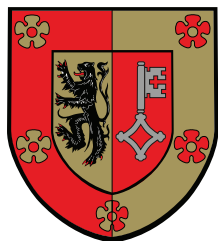


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



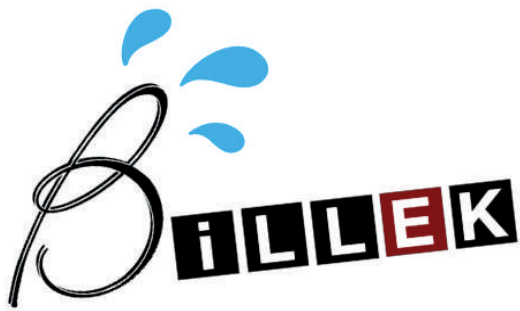
PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

teleflax

Commemorationsdag - Fliegermonument - Nidderdonwen



© Romain Ney



SCHWAMMCOURSEN WANTER 2024

UFÄNGER-COURS (AB 5. JOER) :

DËNSCHDES 14.15 - 15.00 AUER (COURS 1)

DËNSCHDES 15.00 - 15.45 AUER (COURS 2)

DONNESCHDES 14.15 - 15.00 AUER (COURS 3)

FITNESS-COURS :

DONNESCHDES 15.00 - 15.45 AUER

DAUER:

09. JANUAR - 21. MÄERZ 2024

(10 SÉANCEN / COURS)

MAT PAUS AN DER FUESVAKANZ

PRÄIS:

120,- EUR FIR D'BIERGER AUS DE
MEMBERSGEMENGEN

180,- EUR FIR BIERGER AUS ANERE GEMENGEN

UMELDUNG:

EISE FORMULAIRE MUSS UN D'ADRESSE

PISCINE@BILLEK.LU

VERSCHÉCKT GINN. D'PLAZE SI LIMITÉIERT.

PRIORITÉIT GEET UN D'BIERGER AUS EISE
MEMBERSGEMENGEN.

UMELDUNG BIS DEN 8. DEZEMBER 2023

COURS DE NATATION HIVER 2024

COURS DÉBUTANTS (A.P.D. 5 ANS) :

MARDIS 14.15 - 15.00 HEURES (COURS 1)

MARDIS 15.00 - 15.45 HEURES (COURS 2)

JEUDIS 14.15 - 15.00 HEURES (COURS 3)

COURS FITNESS :

JEUDIS 15.00 - 15.45 HEURES

DURÉE:

09 JANVIER - 21 MARS 2024

(10 SÉANCES / COURS)

AVEC PAUSE PENDANT LES VACANCES DE
CARNAVAL

PRIX:

120,- EUR POUR LES CITOYENS DE NOS
COMMUNES-MEMBRES

180,- EUR POUR LES CITOYENS D'AUTRES
COMMUNES

INSCRIPTION :

NOTRE FORMULAIRE DOIT ÊTRE RENVOYÉ À
L'ADRESSE

PISCINE@BILLEK.LU

LES PLACES SONT LIMITÉES. PRIORITÉ SERA
DONNÉE AUX CITOYENS DE NOS COMMUNES-
MEMBRES.

INSCRIPTION JUSQU'AU 8 DÉCEMBRE 2023

DOWNLOAD FORMULAIRE D'INSCRIPTION :
WWW.BILLEK.LU

Inhalt Sommaire



S.8, S.22

Gemeinderat | Conseil communal



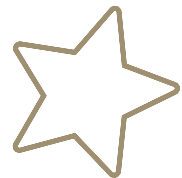
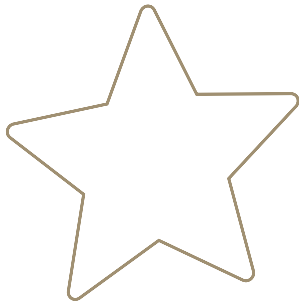
S.20

Grëng Säit | Page verte



S.4, S32

Offizielle Mitteilungen | Informations officielles



Gemengebuet 3 / 2023
Annahmeschluss: 31.10.2023
Publikatioun: November 2023

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Fax 77 08 33
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Paul RUPPERT

Virwuert



Léiw Biergerinnen, Léif Bierger.

Den 11. Juni vun dësem Joer ware Gemengewalen. Den 13. Juli ass den nei gewielte Schännerot Gemengerot vereedegt ginn a konnt mat senger Aarbecht ufänken.

An der éischer Sëtzung vum Gemengerot ass déi nei Schännerotserklärung virgestallt ginn an di verschidde Membere sinn an déi verschidde Syndikater gestëmmt ginn, fir d'Intresse vun eiser Gemeng do ze verrieden.

Aus dëser Schännerotserklärung well ech e puer Punkten ervirhiewen. Eis Virgänger am Schännerot hunn eng Rei Projete geplangt, déi et elo gelt beschtméiglech ze plangen an ëmzesetzen.

Dëst sinn zum Beispill den Ausbau vun der Gemeng zu Fluessweiler, wou déi al Schoul an dat bestoend Gemengenhaus integréiert gëtt fir esou méi Raimlechkeeten a besser Aarbechtskonditiounen fir eist Personal ze schafen. D'Ausschaffe vun de Pläng an d'Planung vun enger neier Kasär fir d'Pompjeeën an en neie Centre Culturel zu Uewerdonwen si voll am gaangen, grad ewéi d'Planung vun der éischer Zone Artisanale vun eiser Gemeng, déi direkt nieft dëse Gebaier entstoe soll.

Zu Gouschteng lafen d'Aarbechte fir déi nei Hal vum Service Technique nach dëst Joer un.

Fir eis Awunner nach besser ze informéieren an hinnen déi administrativ Demarchen ze vereinfachen, wëlle mer eis interaktiv an digital Präsenz ausbauen a verbessern.

Och d'Energie an d'Ëmwelt leien eis um Häerz. D'Aarbechte fir de Wand Park Fluessweiler-Wormer ze realiséieren, sollen nächst Joer ulafen sou dass eis Wandrieder beschtefalls Enn 2025 a Betrib geholl kéinte ginn.

Eis Kläranlagen, déi mir scho säit ganz laanger Zäit hei an der Gemeng Fluessweiler bedreiwe kommen un hir Limitten. Fir e gesonde Wuesstem an der Gemeng kennen ze kréien, müssen des Kläranlage vergréissert ginn oder mir müssen eis un déi nei regional Kläranlag uschlësse loossen. Gespréicher an Etuden heizou sinn och schonn um lafen.

Fir esou e gesonde Wuesstem ze erméiglechen, mussen mer Wunnraum schafen, dëst ganz besonnesch fir jonk Leit aus eiser Gemeng. Mir müssen evitéieren dass Jonker op der Sich no enger Wunneng eis Gemeng an esou eis Veräiner an eis Duerfgemeinschaft verloossen. Dofir siche mir no Konzepter a Léisunge fir Wunnraum an eiser Gemeng ze schafen.

Eis Gemeng soll zukünfteg och méi interessant fir jonk Famillje ginn. Mir wëlle kucken wei mer d'Wirtschaft als Gemeng kennen ënnerstëtzen an Aarbechtsplazen an eiser Gemeng schafen an esou och d'Mobilitéit vereinfachen.

Eng nei Crèche um Billek zu Dräibuer ass och an der Planung, fir jonk Elteren an hirer Berufs- a Familjeplanung ze ënnerstëtzen.

Och den Tourismus soll méi mat eiser Gemeng verbonne ginn. Wander- a Vëlosweeër sollen ausgebaut ginn an un déi bestoend Infrastrukture vun eisen Nopeschgemengen ugebonne ginn.

Dëst ass nëmmen e kuerzen Abléck an déi vill Aarbecht, déi mir eis als Gemengen- a Schäfferot virgeholl hunn. Fir dëst zesumme mat lech, Léiw Bierger ze realiséieren, hu mir nei Kommissiounen gegrënnt, fir dass är Iddien an Iwwerleeungen sech an eisen Decisiounen kennen erëmfannen.

Fir dëst alles ze realiséieren, brauche mir och weiderhi gutt Personal op der Gemeng. Mir wäerten dowéinst och 2 nei Leit am Sekretariat astellen.

Matt villen Iddien, mat ärer Hëllef a mat vill Motivatioun wëlle mer eis zesummen asetze fir eis Gemeng Fluessweiler.

Äre Buergermeeschter

Paul RUPPERT

Schlüsseliwwerreechung vum ale Buergermeeschter Roger BARTHELMY u säi Successeur Paul RUPPERT.



SCHÄFFEROT



Frank ROLLINGER, 1. Schäffen
Paul RUPPERT, Buergermeeschter
Guy HEIDERSCHIED, 2. Schäffen

GEMENGEROT

vu riets no lénks:

Claudine TOCKERT, Jeff WAGNER, Frank ROLLINGER, Romain WEIRICH, Paul RUPPERT, Georges KINN, Guy HEIDERSCHIED, Jorge SOUSA, Juliette JANS-FUSENIG



Memberen aus dem Gemengerot an hier Mandater an de Gemengesyndikaten



Paul RUPPERT

Buergermeeschter

SIDERE



Frank ROLLINGER

1. Schäffen

SIAEG

SIDEST



Guy HEIDERSCHIED

2. Schäffen

BILLEK



Juliette JANS-FUSENIG

Conseillère



Jorge SOUSA

Conseiller



Romain WEIRICH

Conseiller

BILLEK

SIAS



Georges KINN

Conseiller

SIDERE



Jeff WAGNER

Conseiller

BILLEK

SIGI



Claudine TOCKERT

Conseillère

BILLEK



Gemeinderatssitzung vom 30. Juni 2023

Einberufen am 22. Juni 2023
Mitzugestellte Unterlagen: 80 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger
Schöffen: APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBEN-
NALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA Jorge,
HEIDERSCHIED Guy
Entschuldigt: Schöffe JANS-FUSENIG Juliette
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 3



Séance du conseil communal du 30 juin 2023

Convocation le 22 juin 2023
Documents fournis : 80 pages

Présents :

Bourgmestre BARTHELMY Roger
Echevin : APEL Ernest
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA
Jorge, HEIDERSCHIED Guy
Excusée : Echevin JANS-FUSENIG Juliette
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 3

1 Einnahmerückständeverzeichnis 2022

Der vom Gemeindeeinnahmer Luc Gitzinger vorgestellte Restantenetat des Jahres 2022 schließt mit einem Betrag von 13.379,76 € ab. Es werden Entlastungen von insgesamt 4,50 € gewährt.

Der Restantenetat des Geschäftsjahres 2022 wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

2 Subsidien 2022/2023

Bei der Berechnung der Subventionen für das Jahr 2022/2023 wurden wie in den Vorjahren, die von den Vereinen organisierten öffentlichen Veranstaltungen berücksichtigt, um aktive Vereine zu unterstützen.

Folgende Beträge wurden gutgeheißen:

1 Etat des restants 2022

L'Etat des restants pour l'exercice 2022 présenté par le receveur communal Luc GITZINGER se clôture par un montant de 13.379,76 €. Des décharges au total de 4,50 € sont accordées.

L'Etat des restants pour l'exercice 2022 est approuvé par le conseil communal.

(unanime)

2 Subsidies 2022/2023

Comme les années précédentes, le calcul des subventions pour l'année 2022/2023 prend en compte les événements publics organisés par les clubs afin de récompenser les clubs actifs.

Les montants suivants ont été approuvés :

Gesangvereine / Chorales

Flaxweiler	1.060
Costingen	1.000
Niederdonven	1.760
Vereinte Choraktivitäten / Activités chorales réunies	630

Musikvereine / Fanfares

Gostingen-Beyren	3.820
Niederdonven	5.860

Gaard an Heem / Coin de Terre et du Foyer

Flaxweiler	440
Niederdonven/Oberdonven	360
Gostingen/Beyren	200

Tischtennisvereine / Tennis de Table

DT Gemeng Fluessweiler	7.400
DT Oberdonven	5.860

Wanderverein / Section de marche

Muselfrënn Oberdonven	250
-----------------------	-----

Jugervereine / Clubs des Jeunes

Flaxweiler	745
Gostingen	250
Niederdonven	260
Oberdonven	630

Amicale der Feuerwehren / Amicale des pompiers

Beyren	260
Gostingen	800
Niederdonven	250
Oberdonven	610

Amicale CIS Flaxweiler	200
------------------------	-----

Vereinsentente / Entente des sociétés

Beyren	250
Flaxweiler	325
Gostingen	1.135
Niederdonven	600
Oberdonven	455

Frënn vun der Donwer Geschicht	200
--------------------------------	-----



Elternvereinigung BILLEK / Association parents d'élèves BILLEK	200
Club Liewensfrou	400
Spillkescht DUMBO	270
Spuerverain Eenegkeet Uewerdonwen	250
Sportliche Verdienste / Mérite sportif 2022 + 2023	650
Universitätsstudenten / Universitaires	10.430
Schüler / Elèves	13.910

Des Weiteren wurden dieses Jahr mehrere gemeinnützige Vereinigungen mit insgesamt 1.035,00 € und die Sportvereine Muselpikes sowie der FC Koepchen einmalig mit jeweils 500 € unterstützt.

Zusätzlich wird noch das alljährliche Schulsparsparprogramm subventioniert. Die Abrechnung des Sparprogramms der „Spuerkeess“ wird jedoch erst zu einem späteren Zeitpunkt bei der Gemeindeverwaltung eingehen.

Die Gesamtsumme der Subventionen liegt daher momentan bei 63.645,00 €.

(Einstimmig)

3 Einnahmeerklärungen

Drei (3) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2022 in Höhe von insgesamt 1.279.121,57 € werden vom Gemeinderat gutgeheissen:

Sonstige Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	7.158,09 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'État</i>	1.236.015,67 €
Rückerstattung für den Naturpakt durch den Staat / <i>Remboursement Pacte Nature par l'État</i>	35.947,81 €
Total :	1.279.121,57 €

(Einstimmig)

En outre, plusieurs associations charitables ont été soutenues cette année avec un total de 1.035,00 € et les Muselpikes ainsi que le FC Koepchen ont reçu chacun 500 € de subside unique.

Le programme annuel d'épargne scolaire est également soutenu. Le décompte du programme d'épargne de la « Spuerkeess » parviendra à la commune ultérieurement.

Le montant total des subventions se chiffre à 63.645,00 €.

(unanime)

3 Déclarations de recette

Trois (3) déclarations de recettes concernant l'exercice 2022 d'un montant total de 1.279.121,57 € sont approuvées par le conseil communal :

(unanime)



Zehn (10) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2023 in Höhe von insgesamt 3.077.702,01 € werden vom Gemeinderat gutgeheissen:

Dix (10) déclarations de recettes concernant l'exercice 2023 d'un montant total de 3.077.702,01 € sont approuvées par le conseil communal :

Staatlicher Zuschuss / <i>Subvention de l'État</i>	25.925,25 €
Verkauf von Gemeindeland / <i>Vente de terrains communaux</i>	600,00 €
Nach einem Schadensfall erhaltene Versicherungsleistungen / <i>Indemnités d'assurance touchées suite à un sinistre</i>	23,48 €
Erstattung durch die CNS / <i>Remboursement par la CNS</i>	10.219,20 €
Sonstige Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	12.658,17 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	28.000,00 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'État</i>	2.976.285 €
Fischerei- und Jagdpacht / <i>Location de la pêche et de la chasse</i>	10.097,36 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production d'énergie photovoltaïque</i>	4.911,05 €
Vermietung von Material des technischen Dienstes an Privatpersonen / <i>Location de matériel du service technique aux particuliers</i>	8.982,50 €
Total :	3.077.702,01 €

(einstimmig)

(unanime)

4 Abrechnungen betr.:

a) Renovierung des Festsaaes in Niederdonven

Kostenvoranschlag 50.000 €, tatsächliche Kosten: 19.422,37 €

b) Bau des Wasserreservoirs „Sätzen“

Kostenvoranschlag 274.979 €, tatsächliche Kosten: 333.767,29 €

c) Kontrollsystem der Wasserzapfstellen

Kostenvoranschlag 44.495,10 €, tatsächliche Kosten: 38.854,74 €

d) Erneuerung von Straßen

Kostenvoranschlag 148.258,40 €, tatsächliche Kosten: 115.407,79 €

e) Erneuerung von Feldwegen (2019)

4 Décomptes concernant :

a) Rénovation de la salle des fêtes à Niederdonven

Devis : 50.000 €, dépenses effectives : 19.422,37 €

b) Construction du réservoir d'eau « Sätzen »

Devis : 274.979 €, dépenses effectives : 333.767,29 €

c) Système de contrôle des points de collecte d'eau gratuite

Devis : 44.495,10 €, dépenses effectives : 38.854,74 €

d) Renouvellement des routes

Devis : 148.258,40 €, dépenses effectives : 115.407,79 €

e) Renouvellement de chemins ruraux (2019)



Kostenvoranschlag 390.500 €, tatsächliche Kosten: 288.231,28 €

f) Erneuerung von Feldwegen (2020)

Kostenvoranschlag 95.000 €, tatsächliche Kosten: 45.135,44 €

g) Anlegen eines Parkplatzes in Flaxweiler

Kostenvoranschlag 131.000 €, tatsächliche Kosten: 129.000,39 €

h) Bau von bezahlbaren Wohnungen in Beyren

Kostenvoranschlag 3.074.536,17 €, tatsächliche Kosten: 2.838.754,97 €

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnungen.
(jeweils einstimmig)

5 Abänderung des gewöhnlichen Haushalts 2023

Der Gemeinderat genehmigt die Abänderung des gewöhnlichen Haushalts um diesen an die aktuellen Ausgaben und Einnahmen anzupassen. Der Mehrbetrag von rund 63.753,47 € wird über den Überschuss des gewöhnlichen Haushalts finanziert.

(einstimmig)

6 Entscheidung über eine Kapitalerhöhung beim "Wandpark Flussweiler-Wormer"

Das Windparkprojekt der SOLER in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen ist in einem fortgeschrittenen Stadium und sollte bald die Genehmigungsphase erreichen. Die SOLER erwartet eine offizielle Entscheidung über den Bau von drei Windenergieanlagen in Beyren, Oberdonven und Dreiborn voraussichtlich Mitte 2024.

Aufgrund zusätzlicher erforderlicher Studien und einer insgesamt längeren Projektdauer ist eine kurzfristige Stammkapitalerhöhung von etwa 30.000 € pro Gemeinde für das Vorhaben des Windparks Flaxweiler-Wormer erforderlich. Nach Erhalt der Projekterlaubnis wird im Jahr 2024 zusätzlich ein Betrag von rund 330.000 € pro Gemeinde fällig. Der Gemeinderat heisst die Kapitalerhöhung gut.

(einstimmig)

Devis : 390.500 €, dépenses effectives : 288.231,28 €

f) Renouvellement de chemins ruraux (2020)

Devis : 95.000 €, dépenses effectives : 45.135,44 €

g) Aménagement d'un parking à Flaxweiler

Devis : 131.000 €, dépenses effectives : 129.000,39 €

h) Construction de logements sociaux à Beyren

Devis : 3.074.536,17 €, dépenses effectives : 2.838.754,97 €

Le conseil communal approuve les décomptes.
(chacun unanime)

5 Modification du budget ordinaire 2023

Le conseil communal approuve la modification de la partie ordinaire du budget afin de l'adapter aux dépenses et revenus courants. Le montant supplémentaire d'environ 63.753,47 € sera financé avec l'excédent du budget ordinaire.

(unanime)

6 Décision sur une augmentation de capital du « Wandpark Flussweiler- Wormer »

Le projet de parc éolien de la société SOLER en collaboration avec les communes de Flaxweiler et Wormeldange se trouve à un stade avancé et devrait bientôt atteindre la phase d'approbation. SOLER attend la décision officielle sur la possibilité de construire trois éoliennes à Beyren, Oberdonven et Dreiborn vers la mi-2024.

En raison d'études supplémentaires et de la prolongation de la durée du projet, une augmentation à court terme du capital d'environ 30.000 € par commune est nécessaire pour la réalisation du projet. Après autorisation, un montant supplémentaire d'environ 330.000 € par commune est dû. Le conseil communal approuve l'augmentation de capital.

(unanime)



7 Genehmigung eines Spezialkredites für den „Wandpark Flussweiler – Wormer“

Der kurzfristig benötigte Spezialkredit in Höhe von 30.000 € für die Kapitalerhöhung am Windparkprojekt wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

8 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Beyren, „rue Bierghaff“

In Rücksprache mit dem Innenministerium wird der Einteilungsplan für ein Immobilienprojekt in Beyren vom Gemeinderat wegen Nichtübereinstimmung mit dem allgemeinen Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde abgelehnt. Der Eigentümer der Immobilie wird schriftlich über die Entscheidung informiert, mit der Bitte, ein konformes Projekt einzureichen.

(einstimmig)

9 Immobilientransaktionen in Gostingen:

- a) Gratis Abtretung der Consorten SCHRITZ
- b) Tausch mit Herrn François SCHILTZ

a) Durch notarielle Urkunde vom 23. März 2023 treten die Consorten SCHRITZ einen Platz gelegen im Ort „rue du Relais“ in Gostingen, groß 1,08 Ar, gratis an die Gemeinde ab.

b) Durch notarielle Urkunde vom 18. April 2023 erhält Herr François SCHILTZ eine Gemeindeparzelle gelegen im Ort „Burgaass“ in Gostingen, 0,21 Ar groß im Austausch einer Immobilie gelegen am selben Ort, 0,15 Ar groß. Herr SCHILTZ zahlt einen Ausgleich von 600 €.

Die Immobilientransaktionen werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

(jeweils einstimmig)

7 Approbation d'un crédit spécial pour le « Wandpark Flussweiler – Wormer »

Le crédit spécial à hauteur de 30.000 € nécessaire en 2023 pour l'augmentation de capital du projet de parc éolien est approuvé.

(unanime)

8 Approbation du plan de lotissement à Beyren, « rue Bierghaff »

En concertation avec le ministère de l'Intérieur, le plan de lotissement d'un projet immobilier à Beyren est rejeté par le conseil communal car il est non conforme au Plan d'Aménagement Général (PAG) communal. Le propriétaire de l'immeuble sera informé par écrit de la décision avec la demande de présenter un projet conforme.

(unanime)

9 Transactions immobilières à Gostingen :

- a) Cession gratuite des consorts SCHRITZ
- b) Échange avec M. François SCHILTZ

a) Par acte notarié du 23 mars 2023 les consorts SCHRITZ cèdent gratuitement à la commune un terrain d'une superficie de 1,08 ares sis au lieu-dit « rue du Relais » à Gostingen.

b) Par acte notarié du 18 avril 2023 Monsieur François SCHILTZ reçoit un terrain communal d'une superficie de 0,21 ares sis au lieu-dit « Burgaass » à Gostingen en échange d'une parcelle sise au même lieu d'une superficie de 0,15 ares. Monsieur SCHILTZ paie à l'administration communale une soulte de 600 €.

Les transactions immobilières sont approuvées par le conseil communal.

(chacun unanime)



10 Vereinbarung mit Herrn Claude SCHMIT zwecks Anlegens eines Bürgersteigs in Gostingen

Die Vereinbarung wird vom Gemeinderat gutgeheißen. Rat SADLER kritisiert jedoch, dass kein genauer Zeitrahmen für die Verwirklichung des Bürgersteiges in der Vereinbarung vermerkt ist.

(einstimmig)

11 Genehmigung eines Pachtvertrages mit Herrn Alex MESENBURG über ein Grundstück in Oberdonven

Zum jährlichen Preis von 1.000 € verpachtet die Gemeinde an Herrn MESENBURG eine Immobilie gelegen in Oberdonven im Ort „Rue Meechtem“, 69,05 Ar groß.

Der Pachtvertrag wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

12 Gutachten über die Absicht des Kulturministeriums das Pfarrhaus in Niederdonven auf nationaler Ebene zu schützen

Der Gemeinderat wurde vom Kulturministerium gebeten, eine Stellungnahme zum Gutachten des Nationalen Instituts für das Architektonische Erbe (INPA) abzugeben, das beabsichtigt, das Pfarrhaus in Niederdonven auf nationaler Ebene zu schützen.

Die Immobilie ist bereits auf kommunaler Ebene geschützt. Momentan ist der „Kierchefong“ Besitzer der Immobilie; die Gemeinde käme gegebenenfalls als Käufer in Frage. Der Gemeinderat sieht großes Potential im alten Pfarrhaus um dort bezahlbaren Wohnraum zu schaffen. Ein Wohnungsbauprojekt würde jedoch durch den nationalen Schutz erheblich erschwert werden.

Der Gemeinderat lehnt daher den Schutz des Gebäudes auf nationaler Ebene ab. Eine Stellungnahme für das Kulturministerium wird in diesem Sinne von der Gemeindeverwaltung vorbereitet. Die Abstimmung erfolgt ohne Rat SADLER.

(einstimmig)



10 Convention avec M. Claude SCHMIT pour l'aménagement d'un trottoir à Gostingen

La convention est approuvée par le conseil communal. Le conseiller SADLER critique le fait qu'aucun échéancier précis pour la réalisation du trottoir n'a été fixé dans la convention.

(unanime)

11 Approbation d'un contrat de fermage avec Monsieur Alex MESENBURG pour un terrain à Oberdonven

Pour un loyer annuel de 1.000 €, la commune loue à Monsieur MESENBURG un terrain sis à Oberdonven au lieu-dit « Rue Meechtem » d'une superficie de 69,05 ares.

Le contrat de fermage est approuvé.

(unanime)

12 Rapport sur l'intention du ministère de la Culture de protéger le presbytère de Niederdonven au niveau national

La commune a été saisie par le Ministère de la Culture pour donner un avis sur le rapport de l'Institut National du Patrimoine Architectural (INPA), qui entend protéger le presbytère de Niederdonven au niveau national.

L'immeuble est déjà protégé au niveau communal. Le « Kierchefong » est actuellement propriétaire de la maison ; la commune pourrait éventuellement acquérir le bâtiment. Le conseil communal voit du potentiel dans l'ancien presbytère pour y aménager des logements abordables. Cependant, un tel projet deviendrait plus difficile à réaliser en présence d'un immeuble protégé au niveau national.

Le conseil communal avise défavorablement le projet de protection du bâtiment au niveau national. Une délibération y afférente sera adressée au Ministère de la Culture. Le conseiller SADLER ne participe pas au vote.

(unanime)



13 Genehmigung der Grund- und Gewerbesteuerhebesätze für das Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt die Steuersätze des letzten Jahres zu übernehmen.

- Grundsteuer A + B: jeweils 300 %
- Gewerbesteuer: 300 %

(einstimmig)

14 Bestätigung eines Verkehrs-Dringlichkeitsreglements in der Ortschaft Niederdonven

Es handelt sich hierbei um ein zeitlich begrenztes Halteverbot vor dem Festsaal in Niederdonven.

Der Gemeinderat heißt das Verkehrs-Dringlichkeitsreglement gut.

(einstimmig)

15 Schaffung eines technischen Angestellten-Postens in der Laufbahn A2 (Bachelorabschluß)

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung eines Postens für einen technischen Angestellten in der Laufbahn A2.

(einstimmig)

16 Schenkung von ausgedienten Feuerwehr-Anhängern

Der Gemeinderat heißt die Schenkung von zwei ausgedienten Feuerwehr-Anhängern der Amicale der Feuerwehr aus Beyren für die Museen der Feuerwehrföderation in Marnach und in Wiltz gut. Die Amicale hatte der Schenkung bereits zugestimmt.

(einstimmig)

17 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass:

- Eine bezahlbare Wohnung in Gostingen voraussichtlich ab dem 1. August 2023 vermietet

13 Approbation des taux de l'impôt foncières et commercial pour 2024

Le conseil communal décide de maintenir les mêmes taux d'imposition que pour l'année 2023.

- Impôt foncier A + B : 300% chacun
- Impôt commercial : 300 %

(unanime)

14 Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence à Niederdonven

Le règlement prévoit un stationnement interdit limité dans le temps devant la salle des fêtes à Niederdonven.

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence.

(unanime)

15 Création d'un poste d'employé technique dans la carrière A2 (bachelor)

Le conseil communal décide de créer un poste d'employé technique communal dans le groupe d'indemnité A2.

(unanime)

16 Donation de remorques de pompiers désaffectées

Le conseil communal approuve la donation de deux remorques de pompiers désaffectées de l'Amicale des pompiers de Beyren aux musées de la fédération des pompiers de Marnach et Wiltz. L'Amicale avait déjà accordé la donation.

(unanime)

17 Communications et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY annonce que :

- Un logement abordable à Gostingen devrait être loué à partir du 1er août 2023. La location



wird. Die Vermietung ist auf 5 Jahre begrenzt.

- Zusammen mit den neu gewählten Gemeindevertretern ein informelles Essen mit dem Personal organisiert werden soll.
- Die Gemeinde den Prozess gegen FMC, die auf Schadensersatz geklagt hatten, verloren hat.
- Das Planungsbüro TR-ENGINEERING die Studien bezüglich der Kläranlagen in Gostingen und Niederdonven abgeschlossen und dem Schöfferrat präsentiert hat. Ein offizieller Antrag soll nun beim Büro des SIDEST gestellt werden, um beide Kläranlagen an die Kläranlage in Grevenmacher anzuschließen.

Schöffe APEL berichtet von der letzten Sitzung des Altersheims in Grevenmacher sowie des SIDERE.

Rat ROLLINGER informiert über die neuesten Entwicklungen im SIAEG in Bezug auf den Erwerb eines zusätzlichen Grundstücks und die Erweiterung der Gewerbezone. Eine Studie wird in Auftrag gegeben, um zu überprüfen, ob das Regenrückhaltebecken für das erweiterte Gelände immer noch den erforderlichen Anforderungen entspricht.

Rat HEIDERSCHIED berichtet über die aktuellen Entwicklungen beim Schulsyndikat BILLEK. Zum Schuljahr 2023/2024 sind 487 Kinder am BILLEK eingeschrieben. In den letzten Monaten wurde verstärkt Personal eingestellt, um eine optimale Betreuung der Kinder zu gewährleisten. Weitere Stellen sind geplant.

Das Projekt für die geplante Kindertagesstätte am Standort des BILLEK wurde auf fast 23,6 Millionen Euro geschätzt. Die Planung sieht vor, dass die Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen das Projekt vorfinanzieren, während das Bildungsministerium die laufenden Kosten übernimmt.

Rat HEIDERSCHIED lädt alle Anwesenden herzlich zum Sommerfest der Kindertagesstätte

sera limitée à 5 ans.

- Un repas informel avec le personnel sera organisé en présence des nouveaux élus.
- La commune a perdu le procès contre FMC, qui avait intenté une action en dommages-intérêts.
- Le bureau d'ingénieur TR-ENGINEERING a terminé les études relatives aux stations d'épuration de Gostingen et Niederdonven et les a présentés au Collège échevinal. Une demande officielle sera maintenant adressée au bureau du syndicat SIDEST pour raccorder les deux stations d'épuration à la station d'épuration de Grevenmacher.

L'échevin APEL rend compte de la dernière réunion de la maison de retraite de Grevenmacher ainsi que du syndicat SIDERE.

Le conseiller ROLLINGER informe des derniers développements au SIAEG concernant l'acquisition d'une propriété additionnelle et l'agrandissement de la zone commerciale. Une étude sera commandée pour vérifier si le bassin de rétention des eaux pluviales du site agrandi répond toujours aux exigences requises.

Le conseiller HEIDERSCHIED fait rapport sur les développements actuels au syndicat scolaire BILLEK. 487 enfants sont inscrits au BILLEK pour l'année scolaire 2023/2024. Ces derniers mois, davantage de personnel a été embauché et des postes supplémentaires sont prévus pour assurer une prise en charge optimale des enfants.

Le projet de la crèche prévue sur le site du BILLEK a été estimé à près de 23,6 millions d'euros. Il est prévu que les communes de Flaxweiler et Wormeldange préfinanceront le projet, tandis que le Ministère de l'Éducation couvrira les frais de fonctionnement.

Le conseiller HEIDERSCHIED invite cordialement toutes les personnes présentes à la fête d'été à la garderie de Niederdonven et à la



in Niederdonven und zum Schulfest in Dreiborn ein.

Rat SOUSA berichtet von der Abschlusssitzung des LEADERS. Im Rahmen der Sitzung wurden neue Projekte vorgestellt welche der LEADER in Zukunft unterstützen wird, wie zum Beispiel die App HOPLR.

Rat SADLER erkundigt sich nach der Besetzung der im Frühjahr geschaffenen B1 Posten im Sekretariat. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass diese Stellen schnellstmöglich ausgeschrieben werden sollen.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

18 Besetzen des zuvor geschaffenen Postens im technischen Dienst

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung, den zuvor geschaffenen Posten im technischen Dienst mit Herrn Markus EDLINGER, wohnhaft in Betzdorf, zu besetzen.

(6 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)



fête scolaire de Dreiborn.

Le conseiller SOUSA rend compte de la réunion du LEADER. Au cours de la réunion, de nouveaux projets ont été présentés que le LEADER soutiendra à l'avenir, comme par exemple l'application HOPLR.

Le conseiller SADLER demande comment pourvoir les postes B1 au secrétariat qui ont été créés au printemps. Le bourgmestre BARTHELMY explique que la vacance de ces postes devrait être publiée le plus rapidement possible.

À huis clos

18 Occupation du poste au service technique créé précédemment

Par scrutin secret, le conseil communal décide de nommer Monsieur Markus EDLINGER, demeurant à Betzdorf, au poste créé précédemment pour les besoins du service technique.

(6 votes pour, 2 votes contre)

DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

HËLLEF EIS HËLLEFEN!

Du brauchts keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchts



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



MÉI INFORMATIUNEN OP WWW.112.LU

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.


QUE FAIRE...?



Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'**informations** et de **conseils**, renseignez-vous gratuitement
auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu



Gemeng
Fluessweiler



Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur aides.klima-agence.lu pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstrom.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certifié) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie

des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

Plus d'informations sur klima-agence.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

IL EST TEMPS D'ISOLER

**PROFITEZ
DES AIDES!**



aides.klima-agence.lu

Pour améliorer votre confort de vie, réduire vos factures d'énergie et protéger la planète, il est temps d'isoler ! Découvrez les subventions pour soutenir la réussite de votre projet. La bonne nouvelle : artisans, architectes et ingénieurs-conseils vous aident à chaque étape de votre rénovation.

En partenariat avec:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



**klima
agence**

Shaping our
future together



Gemeinderatssitzung vom 20. Juli 2023

Einberufen am 14. Juli 2023
Mitzugestellte Unterlagen: 8 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister RUPPERT Paul
Schöffen: ROLLINGER Frank, HEIDERSCHEID Guy
Räte: JANS-FUSENIG Juliette, SOUSA Jorge, WEIRICH Romain, KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1



Séance du conseil communal du 20 juillet 2023

Convocation le 14 juillet 2023
Documents fournis : 8 pages

Présents :

Bourgmestre RUPPERT Paul
Echevins : ROLLINGER Frank, HEIDERSCHEID Guy
Conseillers : JANS-FUSENIG Juliette, SOUSA Jorge, WEIRICH Romain, KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 1

1 Rangordnung im Gemeinderat

Die protokollarische Rangordnung der Gemeinderatsmitglieder wird laut Artikel 11 des Gemeindegesetzes festgelegt und basiert sowohl auf dem Dienstalster sowie den Wählerstimmen.

Folgende Rangordnung wird vom Gemeinderat festgehalten:

JANS-FUSENIG Juliette
ROLLINGER Frank
SOUSA Jorge
HEIDERSCHEID Guy
RUPPERT Paul
WEIRICH Romain
KINN Georges
WAGNER Jeff
TOCKERT Claudine
(einstimmig)

1 Tableau de préséance des membres du conseil communal

L'ordre protocolaire des membres du conseil communal est fixé conformément à l'article 11 de la loi communale et se base aussi bien sur l'ancienneté que sur les voix des électeurs.

L'ordre de préséance suivant est établi par le conseil communal :

JANS-FUSENIG Juliette
ROLLINGER Frank
SOUSA Jorge
HEIDERSCHEID Guy
RUPPERT Paul
WEIRICH Romain
KINN Georges
WAGNER Jeff
TOCKERT Claudine
(unanime)



2 Schöffenratserklärung und Diskussion des Arbeitsprogramms für die nächsten sechs Jahre

Bürgermeister RUPPERT präsentiert die Schöffenratserklärung, welche auf dem Wahlprogramm der Bürgerliste des Schöffenrates basiert. Das Programm ist in verschiedene Themenbereiche gegliedert: der Kontakt mit dem Bürger, Energie und Umwelt, Schule, Gesellschaft, Mobilität und Wirtschaft.

Der Schöffenrat plant in Zukunft die Bürger interaktiv am politischen Leben teilhaben zu lassen, damit diese ihre Ideen in die Gestaltung der Gemeindepolitik miteinbringen können. Als wichtigstes Instrument gelten hier die beratenden Kommissionen, deren Benennung und Einsatzbereiche in den kommenden Wochen angepasst werden sollen. Des Weiteren sollen regelmäßig Informationsversammlungen in den einzelnen Dörfern stattfinden.

Laufende Projekte, wie der Bau des neuen Gemeindeateliers in Gostingen oder des Kultur- und Rettungszentrums in Oberdonven sowie der Ausbau des Gemeindehauses, sollen weitergeführt werden. Des Weiteren wird geprüft wie die Gemeindeverwaltung die Nähe zu den Bürgern weiter ausbauen kann, und in wie fern Behördengänge noch vereinfacht werden könnten.

Der Gemeinderat heißt die Schöffenratserklärung gut.

(einstimmig)

3 Ernennung der Gemeindevertreter in die interkommunalen Syndikate:

a) Schulsyndikat BILLEK (4 Effektivmitglieder)

Schöffe HEIDERSCHIED sowie Räte TOCKERT, WAGNER und WEIRICH kandidieren für die vier zu besetzenden Stellen im Vorstand des Schulsyndikats.

In geheimer Abstimmung werden

Schöffe HEIDERSCHIED (7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

Rätin TOCKERT (7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

Rat WAGNER (einstimmig)

2 Déclaration du collège échevinal et discussion du programme de travail pour les six prochaines années

Le bourgmestre RUPPERT présente la déclaration du collège échevinal, qui se base sur le programme électoral du collège échevinal actuel. Le programme est divisé en différents domaines : contact avec les citoyens, énergie et environnement, école, société, mobilité et économie.

À l'avenir, le Collège échevinal prévoit de permettre aux citoyens de participer de manière interactive à la vie politique afin qu'ils puissent apporter leurs idées à l'élaboration de la politique communale. L'instrument le plus important ici sont les commissions consultatives, dont les noms et les domaines d'application doivent être adaptés dans les semaines à venir. En outre, des réunions d'information auront lieu régulièrement dans les différents villages.

Les projets en cours, tels que la construction du nouvel atelier communal à Gostingen ou du centre culturel et de secours à Oberdonven ainsi que l'agrandissement de la mairie, seront poursuivis. Par ailleurs, il est examiné comment l'administration communale peut accroître davantage sa proximité avec les citoyens et dans quelle mesure les procédures administratives pourraient être simplifiées.

Le conseil communal approuve la déclaration du collège échevinal.

(unanime)

3 Désignation des délégués communaux dans les syndicats intercommunaux :

a) Syndicat scolaire BILLEK (4 membres effectifs)

L'échevin HEIDERSCHIED et les conseillers TOCKERT, WAGNER et WEIRICH présentent leur candidature pour les quatre postes au comité du syndicat scolaire.

par scrutin secret :

Échevin HEIDERSCHIED (7 votes pour, 2 votes contre)

Conseiller TOCKERT (7 votes pour, 2 votes contre)

Conseille WAGNER (unanime)



Rat WEIRICH (7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)
als Effektivmitglieder des Schulsyndikats BILLEK
gutgeheißen.

Conseiller WEIRICH (7 votes pour, 2 votes contre)
sont élus membres effectifs du syndicat scolaire
BILLEK.

b) Wassersyndikat SIDERE (1 Effektivmitglied)

Bürgermeister RUPPERT kandidiert für
den Posten des Gemeindevertreters im
Wassersyndikat.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat
die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

b) Syndicat des eaux SIDERE (1 membre effectif)

Le bourgmestre RUPPERT est candidat pour
le poste de délégué communal au comité du
syndicat des eaux.

Par scrutin secret le conseil communal approuve
la candidature.

(7 votes pour, 2 votes contre)

c) Abfallsyndikat SIGRE (1 Effektivmitglied)

Rat KINN kandidiert für den Posten des
Gemeindevertreters im Abfallsyndikat.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat
die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

c) Syndicat des déchets SIGRE (1 membre effectif)

Le conseiller KINN présente sa candidature
pour le poste de délégué communal au comité
du syndicat des déchets.

Par scrutin secret le conseil communal approuve
la candidature.

(7 votes pour, 2 votes contre)

d) Abwassersyndikat SIDEST (1 Effektivmitglied)

Schöffe ROLLINGER kandidiert für den Posten
des Gemeindevertreters im Abwassersyndikat.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat
die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

d) Syndicat des eaux usées SIDEST (1 membre effectif)

L'échevin ROLLINGER présente sa candidature
pour le poste de délégué communal au comité
du syndicat des eaux usées.

Par scrutin secret le conseil communal approuve
la candidature.

(7 votes pour, 2 votes contre)

e) Informatiksyndikat SIGI

Rat WAGNER kandidiert für den Posten des
Gemeindevertreters im Informatiksyndikat.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat
die Kandidatur gut.

(einstimmig)

e) Syndicat informatique SIGI

Le conseiller WAGNER présente sa candidature
pour le poste de délégué communal au comité
du syndicat informatique.

Par scrutin secret le conseil communal approuve
la candidature.

(unanime)

f) Kantonales Industriesyndikat SIAEG (1 Effektivmitglied)

Schöffe ROLLINGER kandidiert für den Posten des Gemeindevertreters im Industriesyndikat.

In geheimer Abstimmung heisst der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

f) Syndicat industriel cantonal SIAEG (1 membre effectif)

L'échevin ROLLINGER présente sa candidature pour le poste de délégué communal au comité du syndicat industriel.

Par scrutin secret le conseil communal approuve la candidature.

(7 votes pour, 2 votes contre)

g) Interkommunales Syndikat SIAS (1 Effektivmitglied)

Rat WEIRICH kandidiert für den Posten des Gemeindevertreters im SIAS.

In geheimer Abstimmung heisst der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

g) Syndicat Intercommunal SIAS (1 membre effectif)

Le conseiller WEIRICH présente sa candidature pour le poste de délégué communal au comité au SIAS.

Par scrutin secret le conseil communal approuve la candidature.

(7 votes pour, 2 votes contre)

4 Ernennung der Gemeindevertreter:

a) GAL Leader Miselerland (1 Effektiv- sowie 1 Ersatzmitglied)

Rätin TOCKERT kandidiert für den Posten des Effektivmitglieds der Lokalen Aktionsgruppe LEADER Miselerland.

In geheimer Abstimmung heisst der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

Bürgermeister RUPPERT sowie Rat KINN kandidieren für den Posten des Ersatzmitglieds des GAL Leader Miselerland.

In geheimer Abstimmung bestimmt der Gemeinderat Bürgermeister RUPPERT als Ersatzmitglied.

(RUPPERT: 5 Ja-Stimmen, KINN: 2 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen)

4 Nomination des représentants de la commune :

a) GAL Leader Miselerland (1 membre effectif et 1 membre suppléant)

Le conseiller TOCKERT présente sa candidature pour le poste de membre effectif du groupe d'action locale LEADER Miselerland.

Par scrutin secret le conseil communal approuve la candidature.

(7 votes pour, 2 votes contre)

Le bourgmestre RUPPERT et le conseiller KINN présentent leur candidature pour le poste de membre suppléant du GAL Leader Miselerland.

Par vote secret, le conseil communal désigne le bourgmestre RUPPERT comme membre remplaçant.

(RUPPERT : 5 votes pour, KINN : 2 votes pour, 2 abstentions)



b) ORT (1 Effektiv- sowie 1 Ersatzmitglied)

Rat KINN kandidiert für den Posten des Effektivmitglieds im ORT (Office Régional du Tourisme Région Moselle Luxembourgeoise).

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

Rat WAGNER kandidiert für den Posten des Ersatzmitglieds im ORT.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(einstimmig)

Bürgermeister RUPPERT gratuliert den gewählten Vertretern und wünscht ihnen viel Erfolg bei der Ausübung ihrer Mandate.

5 Festlegung des politischen Urlaubs für die Vertreter in den Gemeindesyndikaten.

Neben dem politischen Urlaub, welcher den Gemeindevertretern durch das Gemeindegesetz zusteht, stehen der Gemeinde Flaxweiler insgesamt weitere 9 Stunden politischen Urlaubs zu, welche beliebig an die Vertreter in den Gemeindesyndikaten verteilt werden können.

Nachdem Schöffe HEIDERSCHEID und ROLLINGER sowie RAT WEIRICH ihre Absicht kund getan haben für den Vorstand des BILLEK, respektiv SIDEST zu kandidieren, wird der politische Urlaub wie folgt aufgeteilt:

Schöffe HEIDERSCHEID – 3 Stunden (BILLEK)

Schöffe ROLLINGER – 3 Stunden (SIDEST)

Rat WEIRICH – 3 Stunden (BILLEK)

Die Aufteilung wird vom Gemeinderat gutgeheißen. Die Verteilung des politischen Urlaubs kann jederzeit vom Gemeinderat angepasst werden.

(einstimmig)

b) ORT (1 membre effectif et 1 membre suppléant)

Le conseiller KINN est candidat au poste de membre effectif de l'ORT (Office Régional du Tourisme Région Moselle Luxembourgeoise).

Par scrutin secret le conseil communal approuve la candidature.

(7 votes pour, 2 votes contre)

Le conseiller WAGNER se porte candidat au poste de membre suppléant à l'ORT.

Par scrutin secret le conseil communal approuve la candidature.

(unanime)

Le bourgmestre RUPPERT félicite les élus et leur souhaite beaucoup de succès dans l'accomplissement de leur mandat.

5 Détermination des congés politiques pour les représentants dans les syndicats communaux.

En plus des congés politiques auxquels ont droit les représentants communaux en vertu de la loi communale, la commune de Flaxweiler a droit à un total de 9 heures supplémentaires de congé politique, qui peuvent être réparties à volonté entre les représentants des syndicats communaux.

Après que les échevins HEIDERSCHEID et ROLLINGER ainsi que le conseiller WEIRICH ont annoncé leur intention de présenter leur candidature respectivement aux bureaux du BILLEK et du SIDEST, le congé politique sera divisé comme suit :

échevin HEIDERSCHEID – 3 heures (BILLEK)

échevin ROLLINGER – 3 heures (SIDEST)

conseiller WEIRICH – 3 heures (BILLEK)

La répartition est approuvée par le conseil communal. Cette répartition des congés politiques peut être adaptée à tout moment par le conseil communal.

(unanime)

6 Einnahmeerklärungen

Fünf (5) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2023 in Höhe von insgesamt 1.015.653,23 € werden vom Gemeinderat genehmigt:

6 Déclarations de recettes

Cinq (5) déclarations de recettes relatives à l'exercice 2023 d'un montant total de 1.015.653,23 € sont approuvées par le conseil communal :

Versicherungsleistungen nach einem Schadensfall / <i>Indemnités d'assurance touchées suite à un sinistre</i>	6.404,07 €
Rückerstattung des Krankengeldes / <i>Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs</i>	5.076,67 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'État</i>	992.095,00 €
Mieteinnahmen der dem CGDIS für das SIS FLAX zur Verfügung gestellten Gebäude / <i>Mise à disposition du CGDIS des immeubles affectés au SIS FLAX</i>	11.601,62 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	475,87 €
Total :	1.015.653,23 €

Rat KINN erkundigt sich nach dem Schadensfall in Bezug auf die erhaltenen Versicherungsleistungen von rund 6.400 €. Hier handelt es sich um einen Zwischenfall in Gostingen, wobei der Kleintransporter einer Firma den Geschwindigkeitsmesser im Eingang des Dorfes aus Kanach kommend, beschädigte.

(einstimmig)

Le conseiller KINN souhaite des précisions sur le montant de 6.400 € reçu d'une assurance. Il s'agit du remboursement pour un compteur de vitesse qu'une camionnette a endommagé à l'entrée du village de Gostingen en venant de Canach.

(unanime)

7 Genehmigung des Kostenvoranschlages betr. kommunaler Beteiligung am Glasfaserprojekt der POST.

Der Kostenvoranschlag für die kommunale Beteiligung am Glasfaserprojekt der POST für die Dörfer Flaxweiler, Beyren und Gostingen liegt den Gemeinderäten vor. Die Kosten basieren auf Festsätzen und auf den anvisierten Arbeiten für die Jahre 2023 und 2024. Der Kostenanschlag für die Dörfer Nieder- und Oberdonven wird dem Gemeinderat zu einem späteren Zeitpunkt vorgelegt.

Rat KINN erkundigt sich warum die Berechnung für die Dörfer Flaxweiler und Gostingen um ein Vielfaches höher ist als die für Beyren.

7 Approbation du devis concernant la participation communale au projet de fibre optique de POST

Le devis pour la participation communale au projet de fibre optique de POST pour les villages de Flaxweiler, Beyren et Gostingen a été soumis aux conseillers. Les coûts sont basés sur des tarifs forfaitaires et sur les travaux prévus pour les années 2023 et 2024. Le devis pour les villages de Niederdonven et Oberdonven sera présenté ultérieurement à la commune.

Le conseiller KINN demande pourquoi le calcul pour les villages de Flaxweiler et Gostingen est plusieurs fois plus élevé que celui de Beyren.



Der Kostenunterschied erklärt sich dadurch, dass für Flaxweiler sowie Gostingen viel mehr Grabenarbeiten vorgesehen werden mussten als in Beyren.

Der Gemeinderat heisst den Kostenanschlag gut.
(einstimmig)

8 Genehmigung einer Geldspende für das Trauben- und Weinfest in Grevenmacher

Der Gemeinderat heisst die Spende in Höhe von 50 € gut.
(einstimmig)

9 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister RUPPERT teilt mit, dass:

- Die Umbauarbeiten in den Festsälen in Nieder- und Oberdonven gut vorangeschritten sind. An beiden Orten wurden Aufzüge für Personen mit eingeschränkter Mobilität installiert, sowie Malerarbeiten vorgenommen. In Niederdonven wird nun bald das Dach des Anbaus, sowie die geplante Küche installiert. In Oberdonven sind die neuen Sanitärbereiche fast fertig, danach wird ein weiterer Umkleidebereich eingerichtet.
- Bei der obligatorischen Begehung des Gemeindeateliers in Gostingen, im Hinblick auf die Vergabe der Aufträge für den Neubau des Ateliers, viele interessierte Firmen vor Ort waren. Die Angebote für den Abriss der bestehenden Halle wurden bereits eingereicht und werden nun vom zuständigen Planungsbüro analysiert. Die Abrissarbeiten sollen Ende 2023 beendet sein.

Rat SOUSA legt sein Mandat als Datenschutzbeauftragter (DPO) der Gemeinde nieder. Bürgermeister RUPPERT dankt Rat SOUSA für seine geleistete Arbeit über die letzten Jahre. Die Gemeinde wird zeitnah einen neuen Datenschutzbeauftragten ernennen und die CNPD informieren.

Rat SOUSA berichtet von einem Vorfall auf dem Schulfest des BILLEK am 14. Juli 2023. Kindern gelang es auf das Dach der kleinen Turnhalle zu klettern. Er fordert, dass das Sicherheitsproblem schnellstmöglich behoben werden muss.

La différence de coût s'explique par le fait qu'il a fallu prévoir beaucoup plus de travaux de tranchées à Flaxweiler et Gostingen qu'à Beyren.

Le conseil communal approuve le devis.
(unanime)

8 Approbation d'un don pour la fête du raisin et du vin à Grevenmacher

Le conseil communal approuve un don de 50 €.
(unanime)

9 Communications et discussions

Le bourgmestre RUPPERT annonce que :

- Les travaux de rénovation des salles de fêtes de Niederdonven et Oberdonven ont bien avancé. Des ascenseurs pour personnes à mobilité réduite ont été installés et des travaux de peinture ont été réalisés sur les deux sites. La toiture de l'annexe et la cuisine prévue seront prochainement installées à Niederdonven. A Oberdonven, les nouveaux espaces sanitaires sont presque terminés, après quoi un autre vestiaire sera aménagé.
- De nombreuses entreprises intéressées étaient présentes lors de la visite obligatoire du chantier en vue de l'attribution des travaux pour la construction du nouvel atelier communal à Gostingen. Les offres pour la démolition du hall existant ont déjà été soumises et sont actuellement analysées par le bureau d'études compétent. Les travaux de démolition devraient être achevés d'ici fin 2023.

Le conseiller SOUSA démissionne de son mandat de délégué à la protection des données (DPO) de la commune. Le bourgmestre RUPPERT le remercie pour le travail qu'il a accompli au cours des dernières années. La commune nommera prochainement un nouveau délégué à la protection des données et en informera la CNPD.

Le conseiller SOUSA fait état d'un incident survenu lors de la fête scolaire au BILLEK le 14 juillet 2023. Des enfants ont réussi à grimper sur le toit du petit gymnase. Il exige que le problème de sécurité soit résolu le plus rapidement possible. Le bourgmestre

Bürgermeister RUPPERT unterstreicht, dass die Sicherheit der Kinder absolute Priorität hat. Schöffe HEIDERSCHIED, Vertreter der Gemeinde im Vorstand des BILLEK erklärt, dass dem Vorstand das Sicherheitsproblem vor dem Schulfest nicht bekannt war. Das Problem sowie Lösungen werden bei der nächsten Vorstandssitzung thematisiert werden. Rätin JANS-FUSENIG kritisiert, dass die Gefahrenquelle scheinbar unterschätzt worden war. Räte WEIRICH und TOCKERT fordern, dass eine schnelle Lösung des Problems in Zusammenarbeit mit dem Sekretariat und dem Sicherheitsbeauftragten des BILLEK in die Wege geleitet wird.*

Die nächste Gemeinderatssitzung mit anschließender Arbeitssitzung findet am 19. September 2023 statt.

*Nachtrag: am selben Tag wurde vom Sekretariat des BILLEK eine Firma mit der Absicherung der Stelle beauftragt. Eine provisorische Absicherung konnte bereits kurz darauf installiert werden. Für eine dauerhafte Absicherung sind Kostenvoranschläge angefordert.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10 Kandidaturen der Gemeindevertreter in die interkommunalen Syndikate:

a) Syndikat zwecks Baus und Betreiben eines Krematoriums SICEC

Rat KINN ist Kandidat für den Posten im SICEC.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen)

b) Syndikat der Städte und Gemeinden SYVICOL

Rat WAGNER ist Kandidat für den Posten im Syvicol.

In geheimer Abstimmung heißt der Gemeinderat die Kandidatur gut.

(einstimmig)

RUPPERT souligne que la sécurité des enfants est une priorité absolue. L'échevin HEIDERSCHIED, représentant de la commune au bureau du BILLEK, explique que le bureau n'était pas au courant du problème de sécurité avant la fête scolaire. Le problème et les solutions seront discutés lors de la prochaine réunion du bureau. Le conseiller JANS-FUSENIG critique le fait que la source du danger ait apparemment été sous-estimée. Les conseillers WEIRICH et TOCKERT exigent qu'une solution rapide au problème soit initiée en coopération avec le secrétariat et l'agent délégué à la sécurité du BILLEK.*

La prochaine séance du conseil communal suivie d'une séance de travail aura lieu le 19 septembre 2023.

*Addendum : le même jour, le secrétariat du BILLEK a mandaté une entreprise pour sécuriser l'endroit. Une sécurisation provisoire a été installée peu de temps après. Des devis sont demandés pour une solution permanente.

À huis clos

10 Candidatures de délégués communaux aux syndicats intercommunaux:

c) Syndicat pour la construction et l'exploitation d'un crématoire SICEC

Le conseiller KINN pose sa candidature pour le poste au syndicat SICEC.

Par scrutin secret le conseil communal approuve la candidature.

(7 votes pour, 2 votes contre)

d) Syndicat des villes et communes SYVICOL

Le conseiller WAGNER pose sa candidature pour le poste au syndicat SYVICOL.

Par scrutin secret le conseil communal approuve la candidature.

(unanime)

Commemoratiounsfeier

Den 8. an de 15. Oktober 2023 goufen zu Gouschteng, Beyren an zu Nidderdonwen de Commemoratiounsdeg geféiert.

Op dësem Dag gedenke mir traditionell dem Engagement vun der Resistenz am zweete Weltkrich, dem Schicksal vun den zwangsrekrutéierte Jongen a Meedercher souwéi all den Affer vun dësem schlëmmen Krich. Bei den Denkmaler zu Gouschteng, Beyren, Nidderdonwen a beim Fliegermonument goufen dëst Joer Gerben niddergeluecht.

D'Gemeng seet jiddwerengem Merci deen un dësem wichtege Dag deelgeholl huet. E grouse Merci un d'Fanfare Gouschteng-Beyren, d'Fanfare Mosella Nidderdonwen an d'Chorale réunie Donwen-Fluessweiler fir déi musikalesch Begleedung, de Pompjeeën an d'Amicale vun de Pompjeeën fir hier Presenz an dem Paschtouer Guy Diederich fir d'Mass.

Nidderdonwen

© Romain Ney



Beyren



Gouschteng





ANRAINERPFLICHT – HECKENSCHNITT

Damit Gehsteige und Fahrbahnen sicher benutzt werden können, müssen diese in ihrer gesamten Breite frei von überhängendem Bewuchs von Privatgrundstücken sein. Als Grundstücksbesitzer sind Sie dazu verpflichtet dafür zu sorgen, dass Hecken und Bäume nicht den öffentlichen Raum einengen. Notfalls kann die Gemeinde den Rückschnitt auf Kosten des Eigentümers durchführen lassen.

DEVOIR DE VOISINAGE – TAILLE DES HAIES

Afin que les trottoirs ainsi que les chemins publics puissent être utilisés en toute sécurité, ils doivent être libérés de toute végétation sur toute leur largeur de façon qu'elle ne gêne pas les piétons et les usagers de la route. En tant que propriétaire, vous devez tailler vos haies et arbres afin qu'ils ne surplombent pas le domaine public. En cas de non-respect, la commune peut organiser la taille, qui sera effectuée aux frais du propriétaire.

Antrag – Verzichterklärung Rechnung in Papierform

Möchten Sie Ihre Rechnungen der Gemeinde künftig per E-Mail und nicht mehr auf dem Postweg erhalten?

Den Antrag finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde (démarches administratives).

Gerne können Sie uns Ihren unterschriebenen Antrag per E-Mail zuschicken (flaxweiler@flaxweiler.lu).

Demande – Renonciation Facture Papier

Vous souhaitez désormais recevoir vos factures de la commune par mail et non plus par voie postale?

Vous trouverez le formulaire sur le site Internet de la commune (démarches administratives).

Vous pouvez nous envoyer votre demande signée par mail (flaxweiler@flaxweiler.lu).





Manifestationskalenner

D'Gemeng plangt den Teleflax mat engem Manifestationskalenner ze erweideren. D'Veräiner aus der Gemeng sinn häerzlech invitéiert hier Evenementer mam Datum, kuerzer Beschriewung an dem Flyer u folgend Adress ze schécken: flaxweiler@flaxweiler.lu

D'Manifestatioune géingen dann am Teleflax an op eisem Internetsite www.flaxweiler.lu publizéiert ginn.

De Club am Duerf

Léiert de Club an eis besser kennen, mir kommen bei Iech an Duerf.

Bei enger gudder Taass Kaffi an engem Stéck Kuch, kennt dir eis Froen iwwert de Club an eis Aktivitéiten stellen.

Am Hannergrond loossen mir Iech eng Präsentatioun vu Fotoen lafen.

Kommt bëssen poteren.

Esou léiert Dir eis an eis Aarbecht an mir Iech an äert Duerf besser kennen.

Mir freeën eis op Iech.

Mëttwoch 6.März 2024

Centre culturel zu Fluessweiler

vun 10.00 bis 12.00 Auer



Markus Edlinger ist seit September Teil des Service Technique in der Gemeindeverwaltung.

Nach seinem Studium des Bauingenieurwesens hat er in privaten Ingenieurbüros und zuletzt bei der Stadt Echternach gearbeitet.

Markus kommt aus der Nachbargemeinde Betzdorf, ist zweifacher Familienvater und verbringt seine freie Zeit sehr gerne zu Fuß oder mit dem Fahrrad im Wald.

Markus Edlinger fait partie du Service Technique de l'administration communale depuis septembre.

Après ses études d'ingénieur civil, il a travaillé dans des bureaux d'ingénieurs privés et, en dernier lieu, à la ville d'Echternach.

Markus vient de la commune voisine de Betzdorf, il est père de deux enfants et aime passer son temps libre en se promenant à pied ou à vélo en forêt.



Regional Maacher Musekschoul

Diplomüberreichung

Am 20. Oktober fand in Grevenmacher die Diplomüberreichung für die Schülerinnen und Schüler der Regionalen Musikschule in Grevenmacher statt.

Der Gemeinderat gratuliert allen ausgezeichneten Schülern.

Remise des diplômes

La remise des diplômes aux élèves de l'école régionale de musique de Grevenmacher a eu lieu le 20 octobre à Grevenmacher.

Le conseil communal félicite tous les lauréats.



Repair Café

Mit dem Ziel am 20. Januar 2024 ein Repair Café in der Gemeinde Flaxweiler zu organisieren, fand am 26. September 2023 eine Informationsversammlung für alle interessierten Repairer in Flaxweiler statt.

Das Repair Café ist ein Event, bei dem Menschen gemeinsam defekte Gegenstände reparieren und sich mit anderen interessierten Tüftlern austauschen können.

Das Repair Café findet im Festsaal in Flaxweiler statt und wird vom Klima Team und der Repair Café ASBL organisiert.

Mehr Informationen: www.repaircafe.lu

Repair Café

Dans le but d'organiser un Repair Café dans la commune de Flaxweiler le 20 janvier 2024, une réunion d'information a eu lieu le 26 septembre 2023 pour tous les réparateurs intéressés à Flaxweiler.

Le Repair Café est un événement au cours duquel les gens réparent ensemble des objets défectueux et échangent avec d'autres bricoleurs intéressés.

Le Repair Café a lieu à la salle des fêtes de Flaxweiler et est organisé par l'équipe du climat et l'association Repair Café ASBL.

Plus d'infos : www.repaircafe.lu



Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Service de Secours 112

Administration communal de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00

uniquement sur RDV

Bourgmestre

Paul Ruppert paul.ruppert@flaxweiler.lu

Echevins

Frank Rollinger frank.rollinger@flaxweiler.lu

Guy Heiderscheid guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, attachée administrative 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Guichet du citoyen

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23

. romain.rink@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Service technique

Marc Backendorf, employé technique . . . 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Markus Edlinger, chargé de gestion . . . 77 02 04 - 60

Pascal Lorrang, chargé technique 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

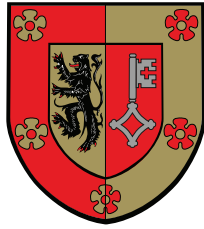
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



PacteClimat Commune
Ma commune s'engage pour le climat



Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

